

Mat

Chapter 9

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον, διεπέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν
E tendo-embarcado em barco atravessou e veio à a própria
[G2532](#) [G1684](#) [G1519](#) [G4143](#) [G1276](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#)

πόλιν.
cidade
[G4172](#)

E, entrando no barco, passou para a outra banda, e chegou á sua cidade. E eis que lhe trouxeram um paralytico deitado n'uma cama.

2 Καὶ ἰδοῦ, προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον; καὶ
E eis traziam a-ele um-paralítico sobre cama deitado e
[G2532](#) [G3708](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3885](#) [G1909](#) [G2825](#) [G0906](#) [G2532](#)
ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν τῷ παραλυτικῷ, Θάρσει,
tendo-visto o Jesus a fé deles disse ao paralítico Tem-ânimo
[G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G2293](#)
τέκνον; ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
filho são-perdoados teus os pecados
[G5043](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

E Jesus, vendo a sua fé, disse ao paralytico: Filho, tem bom animo, perdoados te são os teus peccados.

3 καὶ ἰδοῦ, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτος βλασφημεῖ!
e eis alguns dos escribas disseram em si-mesmos Este blasphema
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3778](#) [G0987](#)

E eis que alguns dos escribas diziam entre si: Elle blasphema.

4 καὶ εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν, Ἴνα τί
e tendo-percebido o Jesus os pensamentos deles disse Por que
[G2532](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1761](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2443](#) [G5101](#)
ἐνθυμεῖσθε πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
pensais coisas-más nos os corações vossos
[G1760](#) [G4190](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Mas Jesus, conhecendo os seus pensamentos, disse: Porque ajuizaes mal em vossos corações?

5 τί γάρ ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ
o-que pois é mais-fácil dizer Sãο-perdoados teus os pecados ou
[G5101](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2228](#)
εἰπεῖν. Ἔγειρε καὶ περιπάτει?
dizer Levanta-te e anda
[G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4043](#)

Pois qual é mais facil? dizer: Perdoados te são os teus peccados; ou dizer: Levanta-te e anda?

6 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ
 para-que porém saibais que autoridade tem o Filho do homem sobre
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#)

τῆς γῆς ἀφιέναι ἀμαρτίας: τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ, Ἐγερθεῖς,
 a terra perdoar pecados então diz ao paralítico Tendo-te-levantado
[G3588](#) [G1093](#) [G0863](#) [G0266](#) [G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G1453](#)

ἄρὸν σου τὴν κλίνην, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.
 toma tua a cama e vai para a casa tua
[G0142](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2825](#) [G2532](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

Ora, para que saibas que o Filho do homem tem na terra auctoridade para perdoar peccados (disse então ao paralytico): Levanta-te; toma a tua cama, e vae para tua casa.

7 καὶ ἐγερθεῖς, ἀπήλθεν εἰς τὸν οἶκόν αὐτοῦ.
 e tendo-se-levantado partiu para a casa dele
[G2532](#) [G1453](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

E, levantando-se, foi para sua casa.

8 ἰδόντες δὲ, οἱ ὄχλοι ἐφοβήθησαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεόν, τὸν
 tendo-visto porém as multidões temeram e glorificaram o Deus o
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5399](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)

δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.
 tendo-dado autoridade tal aos homens
[G1325](#) [G1849](#) [G5108](#) [G3588](#) [G0444](#)

E a multidão, vendo isto, maravilhou-se, e glorificou a Deus, que dera tal auctoridade aos homens.

9 Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τῷ
 E passando o Jesus dali viu um-homem sentado na a
[G2532](#) [G3855](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1564](#) [G3708](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)

τελώνιον, Ματθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι. καὶ
 colétoria Mateus chamado e diz a-ele Segue a-mim e
[G5058](#) [G3156](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#)

ἀναστὰς, ἠκολούθησεν αὐτῷ.
 tendo-se-levantado seguiu a-ele
[G0450](#) [G0190](#) [G0846](#)

E Jesus, passando adiante d'ali, viu assentado na alfandega um homem, chamado Mattheus, e disse-lhe: Segue-me. E elle, levantando-se, o seguiu.

10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ, πολλοὶ
 E aconteceu dele estando-à-mesa na a casa e eis muitos
[G2532](#) [G1096](#) [G0846](#) [G0345](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4183](#)

τελώναι καὶ ἀμαρτωλοὶ, ἐλθόντες, συνανέκειντο τῷ
 cobradores-de-impostos e peccadores tendo-vindo estavam-reclinados-juntos com-o
[G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2064](#) [G4873](#) [G3588](#)

Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ.
 Jesus e com-os discipulos dele
[G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

E aconteceu que, estando elle em casa assentado á mesa, chegaram muitos publicanos e peccadores, e assentaram-se juntamente á mesa com Jesus e seus discipulos.

11 καὶ ἰδόντες, οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Διὰ τί, μετὰ
e tendo-visto os fariseus diziam aos discípulos dele Por que com
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3326](#)

τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν?
os cobradores-de-impostos e pecadores come o mestre vosso
[G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2068](#) [G3588](#) [G1320](#) [G4771](#)

| E os phariseos, vendo isto, disseram aos seus discipulos: Porque come o vosso Mestre com os publicanos e peccadores?

12 ὁ δὲ ἀκούσας, εἶπεν, Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες
o porém tendo-ouvido disse Não necessidade têm os que-têm-saúde
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2480](#)

ἱατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες.
de-médico mas os que-mal estão
[G2395](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#)

| Jesus, porém, ouvindo, disse-lhes: Não necessitam de medico os sãos, senão os doentes.

13 πορευθέντες δὲ, μάθετε τί ἐστίν, Ἴλεος θέλω, καὶ οὐ θυσίαν:
tendo-ido porém aprendei o-que é Misericórdia quero e não sacrificio
[G4198](#) [G1161](#) [G3129](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1656](#) [G2309](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2378](#)

οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλοῦς.
não pois vim chamar justos mas peccadores
[G3756](#) [G1063](#) [G2064](#) [G2564](#) [G1342](#) [G0235](#) [G0268](#)

| Ide, porém, e aprendei o que significa: Misericordia quero, e não sacrificio. Porque eu não vim para chamar os justos, mas os peccadores, ao arrependimento.

14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, λέγοντες, Διὰ τί ἡμεῖς
Então aproximam-se dele os discipulos de-João dizendo Por que nós
[G5119](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G3004](#) [G1223](#) [G5101](#) [G1473](#)

καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν «πολλά», οἱ δὲ μαθηταὶ σου οὐ
e os fariseus jejuamos muito os porém discipulos teus não
[G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#) [G4183](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G4771](#) [G3756](#)

νηστεύουσιν?
jejuam
[G3522](#)

| Então chegaram ao pé d'elle os discipulos de João, dizendo: Porque jejuamos nós e os phariseos muitas vezes, e os teus discipulos não jejuam?

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος
e disse a-eles o Jesus Podem podem os filhos da câmara-nupcial
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3567](#)

πενθεῖν ἐφ' ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστὶν ὁ νυμφίος? ἐλεύσονται δὲ
lamentar enquanto quanto com eles está o noivo virão porém
[G3996](#) [G1909](#) [G3745](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3566](#) [G2064](#) [G1161](#)

ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν.
dias quando for-tirado de eles o noivo e então jejuarão
[G2250](#) [G3752](#) [G0522](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3566](#) [G2532](#) [G5119](#) [G3522](#)

| E disse-lhes Jesus: Podem porventura andar tristes os filhos das bodas, enquanto o esposo está com elles? Dias, porém, virão em que lhes será tirado o esposo, e então jejuarão.

16 οὐδείς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ;
ninguém porém rðe remendo de-pano não-encolhido sobre veste velha
[G3762](#) [G1161](#) [G1911](#) [G1915](#) [G4470](#) [G0046](#) [G1909](#) [G2440](#) [G3820](#)

αἶρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χειρὸν σχίσμα
tira pois o enchimento dela da a veste e pior rasgo
[G0142](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G5501](#) [G4978](#)

γίνεται.
acontece
[G1096](#)

| E ninguém deita remendo de panno novo em vestido velho, porque semelhante remendo rompe o vestido, e faz-se maior o rasgão;

17 οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἄσκους παλαιούς; εἰ δὲ μή' ἰγε
nem rðem vinho novo em odres velhos se porém de-outro-modo
[G3761](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#)

ρήγνυνται οἱ ἄσκοί, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται, καὶ οἱ ἄσκοί ἀπόλλυνται.
rompem-se os odres e o vinho derrama-se e os odres perecem
[G4486](#) [G3588](#) [G0779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3631](#) [G1632](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0779](#) [G0622](#)

ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἄσκους καινούς, καὶ ἀμφότεροι συντηροῦνται.
mas rðem vinho novo em odres novos e ambos se conservam
[G0235](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G2537](#) [G2532](#) [G0297](#) [G4933](#)

| Nem deitam vinho novo em odres velhos; aliás rompem-se os odres, e entorna-se o vinho, e os odres estragam-se; mas deitam vinho novo em odres novos, e ambos se conservam.

18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς, ἰδοὺ, ἄρχων εἷς ἐλθὼν,
Estas-coisas ele falando a-eles eis governante um tendo-vindo
[G3778](#) [G0846](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0758](#) [G1520](#) [G2064](#)

προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, ὅτι Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν; ἀλλὰ
adorava a-ele dizendo que A filha minha agora morreu mas
[G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2364](#) [G1473](#) [G0737](#) [G5053](#) [G0235](#)

ἐλθὼν, ἐπίθεσ τὴν χειρὰ σου ἐπ' αὐτήν, καὶ ζήσεται.
tendo-vindo rðe a mão tua sobre ela e viverá
[G2064](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2198](#)

| Dizendo-lhes elle estas coisas, eis que chegou um principal, e o adorou, dizendo: Minha filha falleceu agora mesmo; mas vem, impõe-lhe a tua mão, e ella viverá.

19 καὶ ἐγερθεῖς, ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθει αὐτῷ, καὶ οἱ μαθηταὶ
e tendo-se-levantado o Jesus seguia a-ele e os discípulos
[G2532](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#)

αὐτοῦ.
dele
[G0846](#)

| E Jesus, levantando-se, seguiu-o, elle e os seus discipulos.

20 Καὶ ἰδοὺ, γυνὴ αἰμορροῦσα δώδεκα ἔτη, προσελθοῦσα ὀπισθεν,
E eis uma-mulher com-hemorragia doze anos tendo-se-aproximado por-trás
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G0131](#) [G1427](#) [G2094](#) [G4334](#) [G3693](#)

ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
tocou na orla da veste dele
[G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

E eis que uma mulher que havia já doze annos padecia de um fluxo de sangue, chegando por detraz d'elle, tocou a orla do seu vestido;

21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἄψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ,
dizia pois em si-mesma Se apenas tocar na veste dele
[G3004](#) [G1063](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1437](#) [G3440](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

σωθήσομαι.
serei-salva
[G4982](#)

Porque dizia consigo: Se eu tão sómente tocar o seu vestido, ficarei sã.

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς, στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτήν, εἶπεν, Θάρσει, Ἐάνθρωπε,
o porém Jesus voltando-se e tendo-visto ela disse Tem-ânimo
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4762](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2293](#)

θύγατερ; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ
filha a fé tua salvou te e foi-salva a mulher desde
[G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0575](#)

τῆς ὥρας ἐκείνης.
aquela hora mesma
[G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

E Jesus, voltando-se, e vendo-a, disse: Tem animo, filha, a tua fé te salvou. E immediatamente a mulher ficou sã.

23 καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος, καὶ
e tendo-vindo o Jesus à a casa do governante e
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#)

ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον,
tendo-visto os flautistas e a multidão fazendo-alarido
[G3708](#) [G3588](#) [G0834](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2350](#)

E Jesus, chegando a casa d'aquella principal, e vendo os instrumentistas, e o povo em alvoroço,

24 ἔλεγεν, Ἀναχωρεῖτε. οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον, ἀλλὰ καθεύδει. καὶ
dizia Retirai-vos pois não morreu a menina mas dorme e
[G3004](#) [G0402](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0599](#) [G3588](#) [G2877](#) [G0235](#) [G2518](#) [G2532](#)

κατεγέλων αὐτοῦ.
zombavam dele
[G2606](#) [G0846](#)

Disse-Ihes: Retirae-vos, que a menina não está morta, mas dorme. E riam-se d'elle.

25 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν, ἐκράτησεν τῆς χειρὸς
quando porém foi-expulsa a multidão tendo-entrado segurou a mão
[G3753](#) [G1161](#) [G1544](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1525](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#)

αὐτῆς, καὶ ἠγέρθη τὸ κοράσιον.
dela e levantou-se a menina
[G0846](#) [G2532](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2877](#)

E, logo que o povo foi posto fóra, entrou, e pegou-lhe na mão, e a menina levantou-se.

26 καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.
e saiu a fama esta por toda aquela terra aquela
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5345](#) [G3778](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1565](#)

E espalhou-se aquella noticia por todo aquella paiz.

27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ, ἠκολούθησαν <αὐτῷ> δύο τυφλοὶ,
E passando dali o Jesus seguiram a-ele dois cegos
[G2532](#) [G3855](#) [G1564](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1417](#) [G5185](#)

κράζοντες καὶ λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυίδ.
clamando e dizendo Tem-misericórdia-de-nós a-nós filho de-Davi
[G2896](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

| E, partindo Jesus d'ali, seguiram-o dois cegos, clamando, e dizendo: Tem compaixão de nós, filho de David.

28 ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοὶ, καὶ
tendo-vindo porém à a casa aproximaram-se dele os cegos e
[G2064](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5185](#) [G2532](#)

λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι? λέγουσιν
diz a-eles o Jesus Credes que posso isto fazer dizem
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1410](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Naί, Κύριε.
a-ele Sim Senhor
[G0846](#) [G3483](#) [G2962](#)

| E, quando chegou a casa, os cegos se aproximaram d'elle; e Jesus disse-lhes: Credes vós que eu possa fazer isto? Disseram-lhe elles: Sim, Senhor.

29 τότε ἤψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, λέγων, Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν
então tocou nos olhos deles dizendo Segundo a fé vossa
[G5119](#) [G0680](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#)

γενηθήτω ὑμῖν.
seja-feito a-vós
[G1096](#) [G4771](#)

| Tocou então os olhos d'elles, dizendo: Seja-vos feito segundo a vossa fé.

30 καὶ ἠνεώχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί; καὶ ἐνεβριμήθη αὐτοῖς ὁ
e foram-abertos deles os olhos e advertiu-severamente a-eles o
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G1690](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, λέγων, Ὅρατε μηδεὶς γινωσκέτω.
Jesus dizendo Vede ninguém saiba
[G2424](#) [G3004](#) [G3708](#) [G3367](#) [G1097](#)

| E os olhos se lhes abriram. E Jesus ameaçou-os, dizendo: Olhae não o saiba alguém.

31 οἱ δὲ ἐξεληθόντες, διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῆ ἐκεῖνῃ.
os porém tendo-saído espalharam-a-fama dele em toda aquela terra aquela
[G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G1310](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1565](#)

| Mas, tendo elle saído, divulgaram a sua fama por toda aquella terra.

32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων, ἰδοὺ, προσήνεγκαν αὐτῷ <ἄνθρωπον> κωφὸν,
Eles porém saindo eis trouxeram a-ele homem mudo
[G0846](#) [G1161](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4374](#) [G0846](#) [G0444](#) [G2974](#)

δαιμονιζόμενον.
endemoinhado
[G1139](#)

| E, havendo-se elles retirado, trouxeram-lhe um homem mudo e endemoninhado.

33 καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου, ἐλάλησεν ὁ κωφός, καὶ ἐθαύμασαν
e tendo-sido-expulso o demônio, falou o mudo e admiraram-se
[G2532](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2974](#) [G2532](#) [G2296](#)

οἱ ὄχλοι, λέγοντες, Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ.
as multidões dizendo Nunca se viu assim em o Israel
[G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G3763](#) [G5316](#) [G3779](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#)

| E, expulso o demonio, falou o mudo; e a multidão se maravilhou, dizendo: Nunca tal se viu em Israel.

34 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον, Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει
os porém fariseus diziam Pelo o príncipe dos demônios expulsa
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#)

τὰ δαιμόνια.
os demônios
[G3588](#) [G1140](#)

| Mas os phariseos diziam: Elle expulsa os demonios pelo principe dos demonios.

35 Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας, διδάσκων
E percorria o Jesus as cidades todas e as aldeias ensinando
[G2532](#) [G4013](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2968](#) [G1321](#)

ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρῦσσω τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας,
nas as sinagogas deles e pregando o evangelho do reino
[G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#)

καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.
e curando toda doença e toda enfermidade
[G2532](#) [G2323](#) [G3956](#) [G3554](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3119](#)

| E percorria Jesus todas as cidades e aldeias, ensinando nas synagogas d'elles, e prégando o evangelho do reino, e curando todas as enfermidades e molestias entre o povo.

36 Ἴδὼν δὲ τοὺς ὄχλους, ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι ἦσαν
Tendo-visto porém as multidões compadeceu-se delas delas porque estavam
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4697](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1510](#)

ἐσκυλμένοι καὶ ἐρριμμένοι, ὡσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.
cansadas e abatidas como ovelhas não tendo pastor
[G4660](#) [G2532](#) [G4496](#) [G5616](#) [G4263](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4166](#)

| E, vendo a multidão, teve grande compaixão d'elles, porque andavam desgarrados e errantes, como ovelhas que não teem pastor.

37 τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς, οἱ δὲ
então diz aos discípulos dele A na-verdade seara grande os porém
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2326](#) [G4183](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἐργάται ὀλίγοι;
trabalhadores poucos
[G2040](#) [G3641](#)

| Então disse aos seus discipulos: A seara é realmente grande, mas poucos os ceifeiros.

38 δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς
rogai portanto ao Senhor da seara que envie trabalhadores para
[G1189](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2326](#) [G3704](#) [G1544](#) [G2040](#) [G1519](#)

τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.
a seara dele
[G3588](#) [G2326](#) [G0846](#)

| Rogae pois ao Senhor da seara que mande ceifeiros para a sua seara.